

2017 m. spalio 12 d. Teisingumo Teismo (antroji kolegija) sprendimas byloje (Sąd Okręgowy w Gorzowie Wielkopolskim (Lenkija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) – Aleksandra Kubicka inicijuota byla

(Byla C-218/16) ⁽¹⁾

(*Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Laisvės, saugumo ir teisingumo erdvė — Reglamentas (ES) Nr. 650/2012 — Paveldėjimas ir Europos paveldėjimo pažymėjimas — Taikymo sritis — Nekilnojamasis turtas, esantis valstybėje narėje, kurioje nepripažįstama testamentinė išskirtinė „per vindicationem“ — Atsisakymas pripažinti tokios testamentinės išskirtinės materialines pasekmes*)

(2017/C 412/13)

Proceso kalba: lenkų

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Sąd Okręgowy w Gorzowie Wielkopolskim

Šalys pagrindinėje byloje

Ieškovė: Aleksandra Kubicka

dalyvaujant: notarei Przemysława Bac

Rezoliucinė dalis

2012 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 650/2012 dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų paveldėjimo klausimais pripažinimo ir vykdymo bei autentiškų dokumentų paveldėjimo klausimais priėmimo ir vykdymo bei dėl Europos paveldėjimo pažymėjimo sukūrimo 1 straipsnio 2 dalies k ir l punktus ir 31 straipsnį reikia aiškinti taip, kad jie draudžia valstybės narės valdžios institucijai atsisakyti pripažinti taikytinoje paveldėjimo teisėje numatytos testamentinės išskirtinės per vindicationem, kurią testatorius pasirinko pagal minėto reglamento 22 straipsnio 1 dalį, materialines pasekmes, kai toks atsisakymas grindžiamas tuo, kad testamentinė išskirtinė susijusi su nekilnojamojo turto, esančio toje valstybėje narėje, kurios teisės aktuose nenumatytas tiesiogines materialines pasekmes sukeliančios testamentinės išskirtinės institutas paveldėjimo atsiradimo momentu, nuosavybės teise.

⁽¹⁾ OL C 335, 2016 9 12.

2017 m. spalio 12 d. Teisingumo Teismo (trečioji kolegija) sprendimas byloje (Upper Tribunal (Tax and Chancery Chamber) (Jungtinė Karalystė) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) Shields & Sons Partnership / The Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

(Byla C-262/16) ⁽¹⁾

(*Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Apmokestinimas — Pridėtinės vertės mokestis — Direktyva 2006/112/EB — 296 straipsnio 2 dalis — 299 straipsnis — Ūkininkams skirta bendra vienodo tarifo schema — Neįtraukimas į schemą — Sąlygos — Sąvoka „ūkininkų kategorija“*)

(2017/C 412/14)

Proceso kalba: anglų

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Upper Tribunal (Tax and Chancery Chamber)

Šalys pagrindinėje byloje

Apeliantė: Shields & Sons Partnership

Kita apeliacinio proceso šalis: The Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

Rezoliucinė dalis

1. 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyvos 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos 296 straipsnio 2 dalis turi būti aiškinama taip, kad joje numatytas išsamus aplinkybių, kurioms esant valstybė narė gali neįtraukti ūkininko į ūkininkams skirtą bendrą vienodo tarifo schemą, sąrašas.
2. Direktyvos 2006/112 296 straipsnio 2 dalis turi būti aiškinama taip, kad ūkininkų, kurių atveju nustatyta, jog jie susigrąžina gerokai didesnes sumas kaip vienodo tarifo schemos dalyviai nei suma, kurią jie galėtų susigrąžinti, jeigu būtų apmokestinami pagal įprastas arba supaprastintas procedūras, kategorija negali sudaryti ūkininkų kategorijos, kaip ji suprantama pagal šią nuostatą.

(¹) OL C 260, 2016 7 18.

2017 m. spalio 12 d. Teisingumo Teismo (penktoji kolegija) sprendimas (*Landgericht Aachen* (Vokietija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) baudžiamojoje byloje prieš Frank Sleutjes

(Byla C-278/16) (¹)

(Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Teismų bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose — Direktyva 2010/64/ES — 3 straipsnio 1 dalis — Teisė į vertimą žodžiu ir raštu per baudžiamąjį procesą — „Esminių dokumentų“ vertimas raštu — Sąvoka „esminiai dokumentai“ — Užbaigus vienašalį supaprastintą procesą priimtas teismo baudžiamasis įsakymas, kuriuo kaltinamajam už baudžiamąjį nusižengimą skiriama bauda)

(2017/C 412/15)

Proceso kalba: vokiečių

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Landgericht Aachen

Šalis pagrindinėje baudžiamojoje byloje

Frank Sleutjes,

dalyvaujant: *Staatsanwaltschaft Aachen*

Rezoliucinė dalis

2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/64/ES dėl teisės į vertimo žodžiu ir raštu paslaugas baudžiamajame procese 3 straipsnis turi būti aiškinamas taip, jog aktas, kaip antai pagal nacionalinę teisę numatytas teismo baudžiamasis įsakymas, kuriuo skiriamos bausmės už baudžiamuosius nusižengimus ir kurį teismas priima supaprastinto proceso, nepagrįsto rungimosi principu, tvarka, yra „esminis dokumentas“, kaip jis suprantamas pagal šio straipsnio 1 dalį, kurio vertimas raštu pagal šioje nuostatoje nustatytus formos reikalavimus turi būti užtikrintas įtariamiesiems arba kaltinamiesiems, nemokantiems atitinkamo proceso kalbos, kad jie galėtų pasinaudoti savo teise į gynybą ir kad būtų užtikrintas teisingas bylos nagrinėjimas.

(¹) OL C 335, 2016 9 12.